

L'affichage sélectif du texte



Une dimension importante de la réflexion pédagogique pour l'apprentissage de la lecture et de l'orthographe concerne la question de la fréquence d'apparition des mots dans la langue écrite. Voir par exemple les travaux de François Ters sur le vocabulaire orthographique de base dont le principe repose sur la progression des corpus à maîtriser d'une année à l'autre. Ces travaux se justifient par des considérations statistiques sur les fréquences lexicales et sur le bon sens selon lequel il est plus utile de bien connaître les mots dont on se sert constamment.

Idéographix permet ainsi d'examiner les textes avec cette préoccupation.

Il offre :

- déjà le repérage des «mots de base», ces 65 vocables dont les diverses variations constituent à elles-seules plus de 50% de tout texte écrit.
- puis un repérage des 200 formes dont la probabilité d'apparition est la plus grande (Cf. la base Frantext)
- ensuite le repérage des 300 mots suivants, puis des 500 mots suivants
- enfin des 1 000 mots au-delà.

Par le jeu des cases cochées, il est possible d'identifier les 300 mots d'échelon 2 ou les 500 mots au total des échelons 1 et 2, etc.

On voit tout le parti pédagogique à tirer de ces affichages sélectifs aussi bien pour explorer les textes au cours de la leçon de lecture que pour faire travailler des catégories particulières de mots en situation réelle dans le texte ou pour différencier et produire rapidement des exercices individuels puisque ce qui s'édite à l'écran bénéficie de toutes les fonctionnalités d'impression et peut devenir support d'exercices individuels sur papier.

Idéographix automatise des affichages particuliers du texte. En voici un aperçu à partir du texte *Le tunnel* d'Anthony Browne. Ce texte relate l'évolution des relations entre un frère et une sœur, très différents dans leur comportement, l'aîné garçon méprisant sa fille de petite sœur, jusqu'à ce qu'elle le surprenne...

● L'affichage sélectif de la seule ponctuation

L'affichage sélectif de la seule ponctuation (fond de texte en blanc, ponctuation en noir ou couleur) révèle un aspect de la construction du texte, la présence d'une partie dialoguée entre deux parties essentiellement narratives.

Dans le début du texte, on remarque une succession de points et de virgules, puis surviennent une série de tirets en débuts de ligne (extrait ci-après) suivis d'une ponctuation plus ou moins lointaine qui suppose qu'ils sont initiateurs de phrases et pas d'une liste de mots, d'autant que l'on remarque des points d'interrogation et d'exclamation. La fin du texte ressemble à la première partie, elle est plus neutre dans la ponctuation. La visualisation de la ponctuation de l'ensemble du texte participe de l'approche par le haut du

À signaler également que l'affichage des mots de base fait apparaître des structures intéressantes pour la **production d'écrit** dans ce passage : structure de paragraphe, avec l'alternance des phrases concernant la sœur ou le frère, et structure de phrase avec notamment la phrase relative à la forte activité du garçon et le rythme imprimé par l'auteur : « Il et il , il et il le , il et il se . »

● L'affichage sélectif des désignations de personnages

Un travail de recherche de désignation des personnages peut conduire à les insérer dans la *tablette des constituants du texte*. Ici, les pronoms n'ont pas été pris en compte. Seules les autres natures de mots ont été conservées.

Il est possible ensuite de cocher *Tablette texte* dans la boîte à outils de l'affichage sélectif et de demander un affichage en blanc du fond de texte : on fait apparaître ainsi la **répartition spatiale** des désignations des personnages au sein du texte, les choix de l'auteur en matière de désignation (comment nomme-t-il les personnages au début, en cours et en fin de texte ?).

Cette répartition contribue à l'interprétation d'une manière bien différente de la seule liste alphabétique des mêmes désignations (jointe pour comparaison - voir tableau ci-contre).

Par commodité, les désignations par ordre d'apparition dans le texte sont ici listées, mais dans l'affichage sélectif, elle apparaissent à leur place exacte dans le texte.

On remarque ainsi l'évolution de « une sœur » et « un frère », au début du texte, à Rose et Jack, les prénoms, en toute fin du texte. Ce qui rappelle deux autres textes : le début de *Loulou* de Grégoire Solotareff, dans lequel « un loup » rencontre « un lapin » qui va lui donner un nom, et un extrait de *L'œil du loup* de Daniel Pennac, dans lequel « un garçon », totalement exploité par un marchand, se voit, au fil du texte créer une identité et attribuer un nom, « Afrique », par l'un des nomades qui l'écoute raconter des histoires qui font voir autrement le désert.

Dans *Le tunnel*, le frère et la sœur, très différents au début du texte s'apprécient comme tels à la fin, après que « le garçon » a exprimé son regard sur sa sœur et les filles en général (« vraie poule mouillée », « pauvre bébé », « nouille »), et que la petite sœur a osé affronter celui qui lui parle sur un ton froid et dur et qu'elle perçoit comme « une forme froide et dure », « immobile comme une pierre » (expressions mises en italiques dans la liste).

Les désignations ne sont pas choisies pour leur seule valeur

de synonymes, elle sont constructives du sens du texte, et *Idéographix* permet de les mettre en évidence, en couleur au sein du texte, ou isolées sur fond de texte blanc.

Annie JANICOT

Désignations par ordre d'entrée dans le texte	Liste des désignations par ordre alphabétique
une sœur	gosses
un frère	Jack
La sœur	la forme
Le frère	la forme froide et dure
<i>le garçon</i>	la silhouette
sa petite sœur	La sœur
<i>pauvre bébé</i>	Le frère
son frère	le garçon
<i>une vraie poule mouillée</i>	nouille
<i>Nouille</i>	pauvre bébé
son frère	Rose
gosses	sa petite sœur
La sœur	son frère
son frère. E	un frère
son frère.	une forme
son frère	une forme, immobile
<i>une forme, immobile</i>	comme une pierre
<i>comme une pierre</i>	une sœur
son frère.	une vraie poule mouillée
<i>la forme froide et dure</i>	
<i>la silhouette</i>	
<i>la forme</i>	
Son frère	
<u>Rose</u>	
Rose	
son frère	
Jack	